гативні характерні риси. Їх часто використовують замість термінів і напівтермінів, особливо у повсякденному довірчому спілкуванні з колегами. Вони мають у більшості випадків образний характер і часто містять сильний оціночний компонент значення [2, с. 20].

Від професійного жаргону варто відрізняти соціальний жаргон, який є характерним для різних соціальних груп мовної спільноти, що мають спільні умови проживання [4, с. 156]. Різниця між соціальним та професійним жаргоном полягає у тому, що соціальний жаргон являє собою експресивні або евфемістичні синоніми до уже існуючих загальновживаних слів.

Головними ознаками, що характеризують соціальний жаргон – це образність, яка виникає через метафоричне перенесення загальновживаних слів.

Отже, усі ці типи лексики відбивають існуючу сьогодні диференціацію професій і соціальних становищ і мають емоційно-експресивне забарвлення, що робить їх незамінними мовними засобами у інформаційних текстах.

Література:

1. Drozd L. Die Fachsprache als Gegenstand des Fremdsprachenunterrichts // Deutsch als Fremdsprache. 1966. – H.2. – S.23-31.
2. Schmidt W. Charakter und gesellschaftliche Bedeutung der Fachsprachen. // Sprachpflege, 1969. – №18. – S. 10-20
3. Ольшанский И.Г. Лексикология: Современный немецкий язык = Lexikologie: Die deutsche Gegenwartssprache: Учебник для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений / И.Г. Ольшанский, А.Е. Гусева. – М.: Издательский центр «Академия», 2005. – 416 с.
4. Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центра «Академия», 2003. – 256 с.
5. http://ling.ulstu.ru/linguistics/resourses/projects/Deutsch_Stilistik/wortschatz.html

OBSAH

FILOLOGICKÉ VĚDY

METODY A POSTUPY KONTROLY ÚROVNĚ ZKOUMÁNÍ ZAHRANIČNÍM JAZYKEM

Aitmukhanbetova A.S. Listen to music and learn the language 3
Лєбєдєва М.О. Вдосконалення процесу навчання студентів за допомогою контролю та самоконтролю 5
Есенбек Ж.Б. Сравнительный анализ PR деятельности Соединенных Штатов Америки и Казахстана 8
Мурзатаева А.Т. Лексические трансформации при переводе медицинских текстов 12

AKTUÁLNÍ PROBLÉMU PŘEKLADU

Рябчук І.О. Переклад неологізмів в рекламному дискурсі 15
Акмалдінова О.М., Письменна О.О. Словотворчі моделі та лексико-семантична комбінаторика прикметника як об'єкт перекладацької техніки 18
Мужигова Г.М. Жыраулар поэзиясының орыс аудармасындағы көркемдік-образдылығы 20
Айтмұханбетова А.С. Переводческая этика 25
Айтмұханбетова А.С. Особенности перевода английских аббревиатур и сокращений 40
Карапетян М. До питання перекладу пасивного стану на матеріалі текстів офіційно-ділового стилю 44
Даирбекова А.М. Джеймс Фенимор Купер – романтический первооткрыватель жизни индейцев 46
Облова И.С., Иванова М.А. Перевод текстов по специальности как важная составляющая профессионально-ориентированного обучения в техническом вузе 51
Шпак І.В. Проблеми перекладу творів масової літератури (на прикладі романів Дж.К.Роулінг про Гарри Поттера) 54
Черемисина Харрер И.А. О переводческой деятельности В.Набокова 57
Сұлтанғалиева П.Н. Латын әліпбиінің жастар болашағына қосар үлесі 59